

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

8-19-1863

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in The Joint Archives of Holland. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from [The Joint Archives of Holland](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1863). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 185.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/185

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Camp near Lebanon, Ky., August 19, 1863

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, reporting his regiment is marching to Tennessee soon. He has had no pay for four months.

Original in the Archives of Hope College.

Translated by Clarence Jalving.

Camp near Lebanon Ky. Aug 19, 1863

[#14]

Worthy Father,

I am happy to report that I can write this in good health, with the exception of sore lips which I got as a result of a cold. But they will soon be healed. Tonight or tomorrow morning we move again. The other part of our regiment arrived last night—what a yelling and noise because the boys were so glad. I don't like the idea of walking to Tennessee and I am not the only one. The Colonel left on the 17th

[2]

with the division. He was sorry we couldn't go with him right away, but now he is going to get his wish anyway. Gen. Boyle teased him as long as he could and dared. Yesterday, after the Col. Left, he was here. He didn't dare to come before.

I want to make my load as light as possible: a blanket, oilskin, shirt, canteen, haversack, gun and cartridge box. That's plenty without carrying a tent. I welcome the opportunity to go to Tennessee. Fortunately my clothes were ruined at Green River so I don't have to bother with them. I received credit for them now. I haven't had any pay for the last

[3]

four months, but lack nothing. I hope that, before another payday rolls around, we will have a chance to treat the Rebs. I must close now.

Greet everyone from me.

Lovingly,
B Van Raalte

[Revision of Clarence Jalving translation: Nella Kennedy,
January 2008]

Camp near Lebanon, Ky, Aug. 19, 1863

Waarde Vader,

Het is met plijzier dat ik in goede gezondheid mag schrijven uit genoomenn zeere lippen welke ik gekreegen heb door een verkoudenhied maar die zijn gouv beeter van avond of morgenochten gaan wij op ries het andere gedeelte van ons regt: is gisteren nacht aangekoomen het was een geschreew van wonder [?] en geweld zo blij waaren de jongens ik lijk het idie niet om naar Tennessee te loopen maar ik ben het niet alleen. de Curnell is de 17^{de} op getroken

[2]

met de division het speet hem dat wij voort niet mee konden maar nu kriegt hij zijn zin tog Gen: Boyl heeft hem zoo lang geplaagt als hij kon en dors gisteren is hij hier geweest toen de Cornell weg was want anders dorst hij hier niet koomen. Ik wil mijn vragt zo ligt maaken als het maar kan een deeken en een olikleed en een hemd. canteen en haverzak. en daar nog bij een geweer en catrigbox dat is genoeg zonder een tent te draagen – het staat mij anders goed aan om naar Tennessee te gaan mijn kleeren waaren gelukig aan de Green river bedorven dus daar heb ik nu niets geen moeite nu dus daar heb ik [c]redit voor gekreegen betaaling heb ik de laaste vier maanden

[3]

geen betaaling gehad maar heb nergens geen gebrek aan. Ik hoop voor dat wij nu ~~te~~ meer payday de Rebs. is zullen kunnen trakteren nu moet ik eindigen

Groet allen van mij
Lief B Van Raalte

[Transcription: Nella Kennedy,
January 2008]

#14

Camp near Lebanon Ky. Aug 19, 1863

Dear Father:

I am happy to report that I am in good health with the exception of sore lips which I got as a result of a cold but they will soon be healed. Tonight or tomorrow morning we move again. The other part of our regiment arrived last night -- what a yelling and noise because of the joy in seeing the boys. I don't like the idea of walking to Tennessee and I'M not the only one. The Colonel left the 17th with the division. He was sorry we couldn't go with him then but now he is going to get his wish anyway. Gen. Boyle annoyed him as long as he could and dared and yesterday, after the Col. left, he was here. He didn't dare come before.

I am going to reduce what I have to carry to as little as possible. A blanket, oilskins, shirt, canteen, haversack, guns and ammunition -- that's plenty without carrying a tent. I welcome the opportunity to go to Tennessee. My clothes were ruined at Green River so I don't have to bother with them. I got credit for them. Haven't had any pay for four months but lack nothing. I hope that, before another payday rolls around we will have a chance at the Rebs. I must close now. Best regards to all.

Your loving
B. Van Raalte

#14

Camp near Lebanon Ky. Aug 19, 1863

Dear Father:

I am happy to report that I ^{can write this} am in good health with the exception of sore lips which I got as a result of a cold but they will soon be healed. Tonight or tomorrow morning we move again. The other part of our regiment arrived last night -- what a yelling and noise because ~~of the joy in seeing the boys~~ ^{were so glad.} I don't like the idea of walking to Tennessee and I'm not the only one. The Colonel left the 17th ²³ with the division. He was sorry we couldn't go with him ^{rightaway} then but now he is going to get his wish anyway. Gen. Boyle annoyed him as long as he could and dared, ~~and~~ yesterday, after the Col. left, he was here. He didn't dare come before. I am going to ^{went to make my load as light as possible: a} reduce what I have to carry to as little as possible. A blanket, oilskins, shirt, canteen, haversack, gun^s and ^{cartridge box} ammunition - that's plenty ^{Fortunately} without carrying a tent. I welcome the opportunity to go to Tennessee. My clothes were ruined at Green River so I don't have to bother with them; ⁵⁰ I got credit for them ^{now} Haven't had any pay for ^{the last 433} four months but lack nothing. I hope that, before another payday rolls around we will have a chance ^{to treat} at the Rebs. I must close now. Best regards to all.

Best everyone from me

Your loving
B. Van Raalte

JK - E-D.

14

Camp near Leoman Ky. Aug 17/63

Aaarde Vader.

Het is met plesier
dat ik in goede gezondheid mag
schrijven uit genomen deere
lippen welke ik gekregen heb
door een verkoudheid maar
die zijn gauw beter van
avond of morgenochten gaan
mij op reis het andere gedult
van ons reyt: is gisteren nacht
aangekomen het was een
geschreeuw van moeder en gemeld
toe blij maaren de jongens ik lijk
het idee niet om naar Tennessee
te loopen maar ik ben het niet
alt: de Cornell is de 17^e op getrokken

met de division het speelt
hem dat mij voort niet mee
konde maar nu krijgt hij zijn
sin tog Gen: Boyl heeft hem zoo
lang geplaatst als hij kon en dors
gisteren is hij hier geneest toen
de Curneill meq. Was want anders
dorst hij hier niet hoornen.

Ik wil mijn draag zo licht maaken
als het maar kan een dekken en
een olikleed en een hems. camteen
en haversak. en daar nog bij een
geweer en catigboxe dat is genoeg
sonder een tent te draagen —

het staat mij anders goed ran
om naar Tennessee te gaan
mijn kleeren maaken gelukkig aard,
de Green river bedorven dus daar
heb ik nu niets geen moete ma
dus daar heb ik redit voor geferyn
betaalig heb ik de laatste vier maant

geen betaating gehad maar heb
nurgens geen gebrek aan.

Ik hoop voor dat mij nu meer
pay day de Rebs. is zullen kunnen
trakteeren nu moet ik eindigen

Groot allen van
Lief B Van Raalte